

Registr. číslo	PŘÁVNÍ ODBOR
	0701/19

## SMLOUVA O VYDÁNÍ ČESKÉHO LÉKOPISU 2017 - DOPLŇKU 2020

uzavřená níže uvedeného dne, měsíce a roku podle ustanovení § 2586  
a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „NOZ“)  
(dále jen „smlouva“)

mezi

### **Grada Publishing, a.s.**

se sídlem v Praze 7, 170 00, U Průhonu 22,  
zastoupená ředitelem společnosti [REDACTED]  
IČO: 48110248  
DIČ: CZ48110248  
zapsaná v obchodním rejstříku  
vedeném u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 7658  
(dále jen „nakladatelství“)

a

### **Českou republikou – Ministerstvem zdravotnictví**

se sídlem v Praze 2, 128 01, Palackého náměstí 4  
jednající [REDACTED] náměstkem pro zdravotní péči  
IČO: 00024341  
(dále jen „ministerstvo“)

### **1. Předmět smlouvy**

Předmětem této smlouvy je zpracování knižní a elektronické podoby Českého lékopisu 2017 – Doplnku 2020 (dále jen „ČL 2017 – Doplněk 2020“) v českém jazyce podle podmínek uvedených dále v této smlouvě.

### **2. Předání rukopisu ČL 2017 – Doplnku 2020**

Rukopis ČL 2017 – Doplnku 2020 v českém jazyce bude nakladatelství dodáván Lékopisnou komisí ministerstva zdravotnictví (dále jen „Lékopisnou komisí“) vedenou [REDACTED] plynule a rovnoměrně v průběhu ledna až června 2020 v elektronické podobě v textovém editoru Microsoft Office Word 2010 a v tištěné formě. Předávání se bude provádět předávacím protokolem, jehož vzor je přílohou č. 1 k této smlouvě. Po technickém zpracování rukopisu ČL 2017 – Doplnku 2020 nakladatelstvím provede Lékopisná komise potřebné korektury úplného textu. Za obsahovou správnost ČL 2017 – Doplnku 2020 odpovídá ministerstvo.

### **3. Provedení rukopisu ČL 2017 – Doplnku 2020**

ČL 2017 – Doplněk 2020 bude proveden ve formátu A4 ve dvousloupcové sazbě písmen Times Roman, v pevné vazbě, obálka barvy středně šedé.

### **4. Povinnosti nakladatelství**

Nakladatelství se zavazuje, že

- 4.1 Uhradí autorské honoráře (za odborné překlady a odborné revize překladů ČL 2017 – Doplnku 2020) v celkové výši 50 000,-Kč (slovy padesát tisíc korun českých)

jednotlivým odborníkům (cca 10 osob), které určí ministerstvo, a to nejpozději do 31. března 2020.

- 4.2 Bezúplatně zajistí komplexní technické zpracování ČL 2017 – Doplnku 2020 (tj. zlom, začlenění obrázků a přípravu podkladů pro tiskárnu), tisk, výrobu, dopravu a prodej knižní verze ČL 2017 – Doplnku 2020 nejpozději do 1. listopadu 2020.
- 4.3 Bezúplatně zajistí výrobu a distribuci samostatně prodejné elektronické verze ČL 2017 – Doplnku 2020, která bude obsahovat tytéž texty jako knižní verze, nejpozději do 1. listopadu 2020 v provedení, které bude kompatibilní s operačním systémem Windows a bude uživateli umožňovat rychlou a přehlednou orientaci a práci s médiem.

Nakladatelství se dále zavazuje, že o všech skutečnostech, jež jsou obsahem bodů 4.1 až 4.3, bude ministerstvo informovat, a to vždy bez zbytečného odkladu.

## 5. Zvláštní ujednání

- 5.1 Smluvní strany se dohodly, že nakladatelství na základě této smlouvy bezúplatně poskytne ministerstvu
  - a) 3 výtisky ČL 2017 – Doplnku 2020 v knižní i elektronické verzi a 13 ks ČL 2017 – Doplnku 2020 v elektronické verzi v českém jazyce pro reprezentaci v zahraničí, včetně finančního a technického zajištění jejich expedice, a to podle adresáře uvedeného v příloze 2 této smlouvy, nejpozději do 1. prosince 2020.
  - b) 3 výtisky ČL 2017 – Doplnku 2020 v knižní podobě a 3 ks ČL 2017 – Doplnku 2020 v elektronické verzi pro potřeby ministerstva a 7 výtisků ČL 2017 – Doplnku 2020 v knižní podobě a 50 ks ČL 2017 – Doplnku 2020 v elektronické verzi pro potřeby Lékopisné komise v českém jazyce, a to nejpozději do 1. listopadu 2020.
- 5.2 Nakladatelství se zavazuje nepřipustit, aby do ČL 2017 – Doplnku 2020 byla zařazena jakákoliv reklama nebo propagace.

## 6. Cena díla

- 6.1 Smluvní strany se dohodly, že nakladatelství provede plnění dle této smlouvy bez finančních nároků vůči ministerstvu, tedy bezúplatně. Nakladatelství není oprávněno požadovat po ministerstvu ani náhradu nákladů vynaložených při plnění této smlouvy.

## 7. Odpovědnost za vady ČL 2017 – Doplnku 2020

- 7.1 Uplatňování práv z odpovědnosti za vady se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, není-li v této smlouvě dohodnuto jinak.
- 7.2 Nakladatelství se zavazuje zhotovit ČL 2017 – Doplněk 2020 s odbornou péčí a předat ho ministerstvu ve stavu, kdy splňuje veškeré požadavky v souladu s obecně závaznými právními předpisy.
- 7.3 Nakladatelství se zavazuje, že ČL 2017 – Doplněk 2020 bude plně způsobilý k jeho užívání pro účely uvedené v této smlouvě a bude bez právních vad.

## **8. Záruka za jakost provedení ČL 2017 – Doplnku 2020**

- 8.1 Nakladatelství poskytuje na zhotovený ČL 2017 – Doplněk 2020 záruku za jeho jakost v trvání 24 měsíců od data předání a převzetí k jeho distribuci.
- 8.2 Nakladatelství neodpovídá za vady ČL 2017 – Doplnku 2020, jestliže tyto vady byly způsobeny předáním nevhodných nebo neúplných podkladů a pokynů ministerstva.

## **9. Doba plnění smlouvy**

Nakladatelství se zavazuje provést ČL 2017 – Doplněk 2020 nejpozději do termínů uvedených v bodech 4.2 a 4.3.

## **10. Porušení smluvních povinností**

- 10.1 V případě, že nakladatelství neprovede a nepředá ČL 2017 – Doplněk 2020 ministerstvu řádně a včas, jde o podstatné porušení smlouvy s možností ministerstva od ní písemně odstoupit bez zbytečného odkladu poté, co se o tomto porušení smlouvy nakladatelství dozvědělo.
- 10.2 Tuto smlouvu lze písemně vypovědět bez uvedení důvodu. Výpověď začíná běžet dnem následujícím ode dne doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně. Výpovědní lhůta činí 2 měsíce.

## **11. Smluvní pokuta a náhrada škody**

- 11.1 V případě nesplnění termínu dokončení ČL 2017 – Doplnku 2020, resp. jeho jednotlivých částí dle čl. 4.2 nebo čl. 4.3 této smlouvy nakladatelství, uhradí nakladatelství ministerstvu smluvní pokutu ve výši 5 000,-Kč (slovy pět tisíc korun českých) za každý den prodlení.
- 11.2 Nárokovaním nebo zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu škody smluvní pokutu přesahující.

## **12. Závěrečná ujednání**

- 12.1 Tato smlouva je uzavřena ve čtyřech vyhotoveních, z nichž dvě si ponechá ministerstvo a dvě nakladatelství.
- 12.2 Jakékoli změny nebo doplňky textu smlouvy je možné provádět jen formou písemných, vzestupně číslovaných dodatků podepsaných oběma smluvními stranami.
- 12.3 Nakladatelství prohlašuje, že je srozuměno se skutečností, že ministerstvo je osobou povinnou ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a dále zákona č. 340/20158 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, a je tak povinno o této smlouvě a právním vztahu jí založeném zpřístupňovat všechny informace, které zákon ze zpřístupňování nevylučuje, výslovně dále bere na vědomí, že tato smlouva bude ministerstvem zveřejněna.
- 12.4 Obě strany stvrdily a schválily věcnou správnost textu smlouvy svými podpisy. Smlouva je uzavřena na základě svobodné a vážné vůle a nikoliv v tísní. Při podpisu smlouvy nejsou žádné ze smluvních stran známy okolnosti, které by mohly tvořit obsah nápadně nevýhodných podmínek pro jednu nebo druhou smluvní stranu.

12.5 Smluvní strany se dohodly, že jejich vztahy vyplývající z této smlouvy se budou řídit občanským zákoníkem a jinými obecně závaznými právními předpisy České republiky.

12.6 Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jejího zveřejnění v registru smluv.

12.7 Nedílnou součástí této smlouvy jsou její přílohy č. 1 a č. 2:

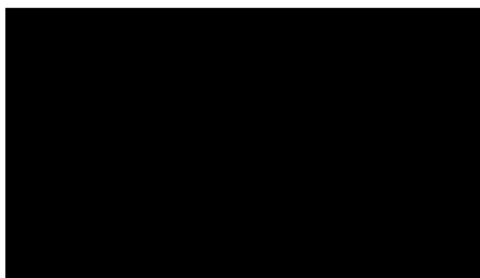
č. 1 – vzor předávacího protokolu

č. 2 – seznam odběratelů výtisků bezplatně distribuovaných do zahraničí

V Praze dne: 22. 10. 2019

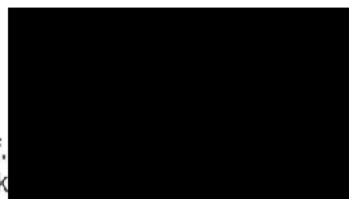
V Praze dne: 22. 10. 2019

Podpis:



Grada Publishing, a.s.  
ředitel

Podpis:



prof. Sc., Ph.D.  
České lékařství  
náměstek pro zdravotní péči

Příloha č.1

**PŘEDÁVACÍ PROTOKOL KE SMLouvĚ O VYDÁNÍ  
ČESKÉHO LÉKOPIsu 2017 – Doplnĕku 2020 (ČL 2017 – Doplnĕk 2020)**

mezi

**Českou republikou - Ministerstvem zdravotnictví**

se sídlem v Praze 2, 128 01, Palackého nám. 4

jednající: [redacted] námĕstkem pro  
zdravotní péči

IČO: 00024 341 (dále jen „ministerstvo“)

a

**Grada Publishing, a.s.**

se sídlem v Praze 7, 170 00, U Průhonu 22,

zastoupená ředitelem společnosti [redacted] na základĕ  
plné moci

IČO: 481102248

DIČ: CZ48110248

Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Mĕstského soudu v Praze, oddíl C,  
vloĕka 7658 (dále jen „nakladatelství“)

Tímto ministerstvo (Lékopisná komise ministerstva) předává nakladatelství:

.....  
.....

Nakladatelství přijímá od ministerstva (Lékopisné komise ministerstva):

.....  
.....

Počet stran předávaného ČL 2017 – Doplnĕku 2020:

V Praze dne

V Praze dne

.....  
Grada Publishing, a.s.

[redacted]  
.....  
ČR – Ministerstvo zdravotnictví  
(Lékopisná komise ministerstva)

Příloha č. 2

SEZNAM ODBĚRATELŮ VÝTISKŮ ČL 2017 – Doplnku 2020 V ČESKÉM JAZYCE  
BEZPLATNĚ DISTRIBUOVANÝCH PRO REPREZENTACI V ZAHRANIČÍ

- |  |                   |
|--|-------------------|
| <b>1. European Directorate for the Quality of Medicines</b><br>[REDACTED] Director<br>[REDACTED]<br>F 670 81 STRASBOURG<br>FRANCE    | <b>kniha + CD</b> |
| <b>2. National Institute of Pharmacy</b><br>[REDACTED]<br>P O Box 450<br>HU - 1051 BUDAPEST<br>HUNGARY                               | <b>CD</b>         |
| <b>3. Office for Registration of Medical Products</b><br>[REDACTED]<br>PL - 02 222 WARSAW<br>POLAND                                  | <b>CD</b>         |
| <b>4. National Organisation for Medicines</b><br>[REDACTED]<br>GR 15562 HOLARGOS ATTIKIS<br>GREECE                                   | <b>CD</b>         |
| <b>5. Štátný ústav pre kontrolu liečiv</b><br>Lékopisné odd.<br>[REDACTED]<br>[REDACTED]<br>825 08 BRATISLAVA<br>SLOVENSKÁ REPUBLIKA | <b>kniha + CD</b> |
| <b>6. Bundesministerium für Gesundheit</b><br>[REDACTED]<br>A 1030 WIEN<br>AUSTRIA   | <b>CD</b>         |
| <b>7. ANSM DEMEB</b><br>[REDACTED]   | <b>CD</b>         |

FR - 93285 SAINT-DENIS CEDEX  
FRANCE

8. **Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte** CD

  
D 53175 BONN  
GERMANY

9. **Medical Products Agency** CD

  
PO Box 26  
SE - 751 03 UPPSALA  
SWEDEN


10. **Swissmedic** CD

  
CH-3000 BERN 9  
SWITZERLAND


11. **Medicines and Healthcare Products Regulatory Agency MHRA** CD

  
GB - SW1W 9SZ LONDON  
UNITED KINGDOM

12. **HALMED** CD

  
GRO 10000 ZAGREB  
CROATIA

13. **Riga Strandis University** CD

  
LV - 1007 RIGA  
LATVIA

14. **BULGARIAN DRUG AGENCY** CD

  
BG 1303 SOFIA, BULGARIA

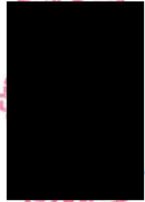
15. **World Health Organization** CD

Quality Assurance and Safety: Medicines, Medicines Policy and Standards



CH-1211 GENEVE 27  
SWITZERLAND

MINIST  
po  
Pal  
4  
NICM



**16. European Medicines Agency**



E14 4HB LONDON  
UNITED KINGDOM

kniha + CD